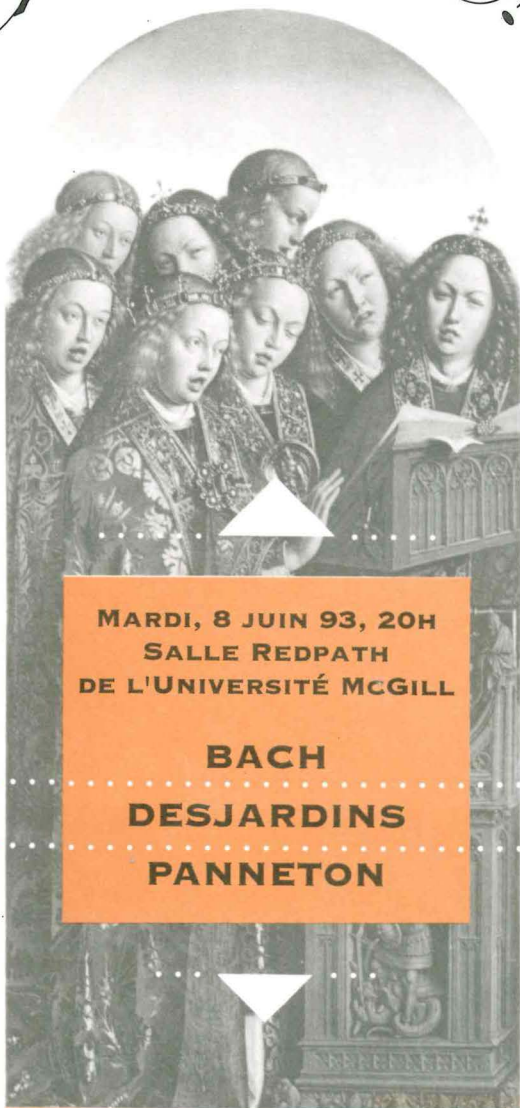


Trois voix
chanteras!



MARDI, 8 JUIN 93, 20H
SALLE REDPATH
DE L'UNIVERSITÉ MCGILL

BACH
DESJARDINS
PANNETON

UNE PRODUCTION DE
L'ENSEMBLE CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL
VÉRONIQUE LACROIX, DIRECTRICE ARTISTIQUE





*Pour de grands
créateurs une
grande Société*



SOCAN
SOCIÉTÉ CANADIENNE DES AUTEURS,
COMPOSITEURS ET ÉDITEURS DE MUSIQUE
600, boul. de Maisonneuve ouest, bureau 500
Montréal (Québec) H3A 3J2
Tél. : (514) 844-8377 Télécopieur : (514) 849-8446

PROGRAMME

Ce concert est dédié à la mémoire de François Bernier

Missa Secunda (extraits)

- Kyrie
- Gloria

Hans Leo Hassler
(1564-1612)

**Cantate BWV 4:
Christ lag in Todesbanden**

- Symphonia
- Versus I-II-III-IV-V-VI-VII

Jean-Sébastien Bach
(1685-1750)

Ensemble Vocal de l'OSM • direction: Iwan Edwards

- PAUSE -

Cantate de la fin du jour *

Isabelle Panneton

Décimations *

- Poussière
- Décimations

Jacques Desjardins

Ensemble Contemporain de Montréal • Ensemble Vocal de l'OSM
direction: Véronique Lacroix

* CRÉATIONS MONDIALES

L'installation visuelle du concert de ce soir a été conçue et réalisée par
Georges Marceau et Jean-Claude Rozec.

Ce concert est une coproduction du réseau FM de Radio-Canada (100,7) et de l'Ensemble Contemporain de Montréal. Il sera diffusé ultérieurement dans le cadre de l'émission *Radio-Concert* (réalisateur: Laurent Major).

ENSEMBLE CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL

Fondé en septembre 1987 au Conservatoire de musique de Montréal par Véronique Lacroix afin de jouer les œuvres des étudiants en composition et le répertoire classique pour orchestre de chambre, l'ECM s'est produit d'abord dans les salles de concert du Conservatoire lors de prestations étudiantes (de 1987 à 1989), puis en tant qu'ensemble professionnel dans le réseau des Maisons de la culture de Montréal, au Théâtre Centaur (concert à caractère multidisciplinaire: *Siegfried... Un matin sur terre*) et, dernièrement, à la salle Redpath (concert *Et... Tók*). Il a déjà à son actif plus d'une douzaine de créations musicales dont la plupart ont été diffusées sur les ondes de Radio-Canada. En décembre 1992, il a collaboré à l'échange Montréal-Barcelone aller-retour en accueillant le chef espagnol Ernest Martínez Izquierdo. L'ECM est subventionné par le Conseil des Arts de la Ville de Montréal, le ministère des Affaires culturelles du Québec et le Conseil des Arts du Canada.

Sous la direction de son chef Véronique Lacroix, l'ECM s'est donné comme mandat original de favoriser une vision artistique dynamique et élargie de la musique contemporaine en la présentant aux côtés d'œuvres classiques du répertoire pour orchestre de chambre et de disciplines artistiques différentes au besoin. Afin de la rendre plus accessible, les programmes sont établis à partir d'un chef d'œuvre classique préalablement choisi, qui donnera au concert une thématique, tant par ses qualités particulières que par son instrumentation qui sera reprise dans les œuvres nouvelles créées lors du même concert. Pour ce faire, l'ECM réserve aux jeunes compositeurs et créateurs québécois un rôle de premier plan promouvant la recherche et l'innovation.

À ce titre, la saison 93-94 verra naître une nouvelle activité de l'ECM: l'événement *Ateliers et Concert*. Il permettra à quatre jeunes compositeurs de travailler directement avec les musiciens de l'ECM à l'élaboration de leur œuvre.

L'ECM possède une banque d'une vingtaine de musiciens jouant des bois, cuivres, cordes et percussions différemment regroupés selon l'instrumentation requise des œuvres au programme des concerts « classiques » ou, pour l'événement *Ateliers et Concert*, prenant la forme d'un ensemble de treize musiciens réguliers.

Musiciens de l'ECM

VIOLONS	Emlyn Ngai	VIOLONCELLES	Eric Awuy
Marcelle Mallette, solo	HAUTBOIS	Bridget Mc Ræ	COR
Sylviu Patrascu	Catharine Calderone	Vincent Bernard	Jocelyn Veilleux
Stéphane Allard	ALTOS	CONTREBASSE	TROMBONE
Edith Pedneault	Jean René	Eric Lagacé	Sylvain Jacob
Céline Arcand	Stéphane Lauzon	CLARINETTE	ORGUE POSITIF
Guyline Lemaire	Laura Wilcox	Christopher Hall	Jean-François Gauthier

VÉRONIQUE LACROIX

directrice artistique



Véronique Lacroix a complété en 1988 ses études musicales au Conservatoire de musique du Québec où elle a cumulé les prestigieuses récompenses du concours final en flûte traversière, musique de chambre, harmonie, contrepoint, dictée, solfège et direction d'orchestre. Tour à tour boursière de l'Orchestre national des jeunes du Canada, du Banff Centre, de la Fondation McAbbie, ainsi que soliste pour les Jeunesses musicales et Radio-Canada, on lui confie à 18 ans la direction de l'Orchestre symphonique des jeunes de Chicoutimi qu'elle dirigera pendant quatre ans.

Lauréate du concours de direction d'orchestre du Domaine Forget (1987) et à deux reprises du Prix Jean-Marie Beaudet décerné par le Conseil des Arts du Canada (1990 et 1991), Madame Lacroix a dirigé, en tant que chef invitée, l'Orchestre Symphonique du Saguenay-Lac St-Jean, la Société de Musique Contemporaine du Québec (SMCQ), le Newfoundland Symphony Orchestra, la Symphony Nova Scotia, le Saskatoon Symphony et, dans une tournée avec les Grands Ballets Canadiens, l'Orchestre des Grands Ballets Canadiens (Montréal), l'Orchestre Symphonique de Québec le New Orchestra of West Chester (NY). Prochainement, elle dirigera l'Orchestre Symphonique de la Montérégie et ira également en Espagne diriger l'ensemble Barcelone 216, dans un concert de musique contemporaine.

Présentement, elle est à la tête de l'Opéra Comique du Québec, de l'Orchestre symphonique des jeunes du West Island et de l'Ensemble Contemporain de Montréal qu'elle a fondé en 1987.

ARTISTES INVITÉS

MARIE-DANIELLE PARENT, soprano



Le soprano Marie-Danielle Parent mène une carrière remarquable s'illustrant dans tous les répertoires du chant classique. Elle a chanté à maintes reprises avec les grands orchestres symphoniques canadiens, a tenu plusieurs rôles à l'opéra et a participé à de nombreuses émissions de radio et de télévision. Interprète recherchée pour le répertoire contemporain, elle a créé plusieurs oeuvres de Claude Vivier, Denis Gougeon, John Rea, José Evangelista, et, en octobre 1992, elle était soliste dans la cantate *Avec* de Gilles Tremblay lors du concert de Radio-Canada, CRPLF, Euroradio, célébrant le 350^{ème} anniversaire de la fondation de Montréal. Marie-Danielle Parent a participé à des tournées européennes avec l'ensemble des Événements du Neuf et l'ensemble de la SMCQ. Elle a également donné des concerts avec l'Orchestre Philharmonique de Radio-France et l'ensemble de l'itinéraire de Paris. Soulignons enfin qu'elle a chanté aux festivals internationaux de Victoria, de Lanaudière, de Montepulciano (Italie) et de Royoumont (France).

ENSEMBLE VOCAL DE L'OSM

L'Ensemble Vocal de l'OSM est un des quatre groupes qui forment le Choeur de l'OSM. En plus des concerts qu'il donne avec l'orchestre à Montréal, il s'est aussi produit avec cette formation à Ottawa, Toronto, Lanaudière et New-York, dans un répertoire qui s'étend du *Magnificat* de Bach à *Harmonium* de John Adams. De nouveau cet été, l'Ensemble Vocal et le Choeur de l'OSM se joindront à l'Orchestre de Philadelphie, pour une production de *Sanson et Dalila* de St-Saëns, sous la direction de Charles Dutoit. L'Ensemble Vocal a également enregistré avec l'OSM, la cantate *Alexandre Nevski* de Prokofiev, sur étiquette London.

IWAN EDWARDS, directeur musical

Au cours des vingt-cinq dernières années, Iwan Edwards a contribué de façon exceptionnelle à l'essor de la musique chorale au Canada, et s'est acquis une solide réputation au pays, de même qu'à l'étranger, à titre de chef et de pédagogue. Depuis qu'il a quitté le Pays de Galles en 1965 pour s'établir à Montréal, Monsieur Edwards s'est particulièrement illustré par son travail remarquable auprès des adultes et des enfants. Il dirige actuellement six formations chorales à Montréal et à Ottawa, et est le fondateur-directeur de l'Ensemble Vocal et du Choeur Saint-Laurent. Monsieur Edwards a été nommé directeur du Choeur de l'OSM en 1986 et est associé à la faculté de l'Université McGill depuis juin 1988.

CANTATE DE LA FIN DU JOUR

Œuvre pour soprano solo, chœur et orchestre de chambre

Musique: Isabelle Panneton • Poème: Daniel Guénette

Les auteurs, poète et musicienne, ont voulu établir quelque rapport avec la quatrième cantate de Bach: *Christ lag in Todesbanden* (Le Christ gisait dans les liens de la mort). L'auditeur entendra que ces liens sont évoqués dans la *Cantate de la fin du jour*. Il sera sans doute sensible aussi aux jeux d'échos qui se retrouvent dans la partition. Ainsi, un accord issu de la toute première phrase mélodique de la cantate BWV 4 sert de pôle sonore aux passages les plus tourmentés du poème, tels: « Autour de nous serpentent les liens de la mort » et « ...car en nos cœurs une guerre plus sévère oppose la vie aux ravages de la mort. »

La figure du Christ n'apparaît pas directement ici, la cantate s'étant faite profane, laïque. Cependant, nous pouvons encore de nos jours choisir de prendre en charge la proposition d'amour qui a tant nourri autrefois l'œuvre et la vie de Bach.

La cantate que vous entendrez ce soir a été conçue en fonction de l'effectif instrumental offert par l'Ensemble Contemporain de Montréal. Les éléments mis en présence, c'est-à-dire un chœur auquel fut confié le « nous » et une soliste qui chante au « je », allant presque jusqu'à jouer le rôle d'un personnage, ont fourni la structure dynamique de la cantate.

Un récit se donne à entendre: la compositrice y fut particulièrement sensible et son mode de composition fut influencé par les particularités du projet. En effet, il lui a semblé qu'un traitement épousant les contours du poème était tout indiqué. Elle a cherché à l'exalter à travers une démarche lyrique traditionnelle qui, par moments, fait place à la déclamation chantée. Tout comme dans la cantate de Bach, la musique a été composée dans le compte tenu de la source textuelle, de manière à ce que le discours conduise aussi l'écoute, les auditeurs pouvant alors emprunter le parcours narratif du poème.

Le poète, pour sa part, a été animé par un souci du même ordre. Il a sans cesse eu à l'esprit le point d'arrivée « musical » de son poème, adoptant une prosodie qui se plie aux exigences de la mise en musique, et tenant un propos qui soit intelligible dans les conditions du concert qui diffèrent largement de celles qu'offre la lecture telle que nous la pratiquons la plupart du temps. Si le travail de la musicienne et du poète relève d'une intense collaboration, il apparaît heureux de souligner qu'à un autre niveau, pareil entrecroisement se réalise dans la *Cantate de la fin du jour*, quand chœur et soliste se rejoignent finalement pour dévoiler un projet qui nous concerne tous autant que nous sommes.

— Isabelle Panneton, Daniel Guénette

le chœur:
Autour de nous
réfléchis dans la tourmente des cieux
par la furie capricieuse des nuages
monstrueux se dressent des visages.
Mais l'air fut si pur
hier dans l'oubli
si léger où rêvait un berger.

la soliste:
Au réveil
les oiseaux du printemps
eurent un chant cristallin.
L'homme dormait encore
et je rêvais d'un jour
où l'adieu ne succède à l'étreinte.
L'air était si pur
hier dans l'oubli
si léger où dansaient nos amours.

le chœur:
Autour de nous
serpentent les liens de la mort.
Têtes de méduses
naissent et renaissent.

la soliste:
Pareils à cette laine des agneaux
tes cheveux sur les draps
avant que ne l'arrache à l'aube
le piétinement des bottes sur le pavé.

le chœur:
Alors s'entrouvrit le sol
et nos grands chênes déracinés
à l'ombre desquels autrefois
un berger tirait de son pipeau
le calme serein des jours anciens,
les grands chênes abattus
s'envolèrent avec des pans de ciel tout entiers
dans la formidable poussée des vents contrariés.

la soliste:
Plus tard, méconnaissable, un homme revien-
dra. Il aura vu que l'horreur
n'a que faire des roses
et je saurai par ses lèvres meurtries

s'apaisant enfin sur les miennes
que plus grand amour n'éloigne pas
des désastres de l'histoire.

le chœur:
Nulle part désormais,
ni sur les eaux, un courroux les agite,
ni sur les plateaux à découvert,
non plus au cœur des forêts,
dans les grottes ou les châteaux déserts,
nulle part désormais
il ne sera de lieu sûr, il ne sera de royaume,
car en nos cœurs
une guerre plus sévère oppose la vie
aux ravages de la mort.

la soliste:
Dans la douleur de l'absence
et tenant à distance les visions,
je me suis fait un devoir de ne pas déchanter.
J'ai cherché, mon amour,
aux labyrinthes du savoir,
mais un livre existe-t-il
où soit inscrit clairement l'esprit des lois?
Une femme vaillante quand sonne l'heure
à la fin du jour, dans la clarté des lampes
y saurait-elle enfin découvrir plus pur discours?
Je crois que non, car dans nos cœurs,
née de la douleur, grandit parfois
une sage promesse de bonheur.

le chœur:
Ce soir, un fin nuage d'or
poudroie sur la mer,
mais la nuit
ne s'imisce pas sur terre furtivement,
elle n'est pas l'ennemie des philosophes.
Au clair de lune,
nos songes ne nous instruisent-ils pas?

la soliste et le chœur:
Nous comprenons si peu
mais il est peut-être un ordre
et nous voudrions que l'amour
en soit le principe et la fin.

CANTATE DE LA FIN DU JOUR

créateurs

ISABELLE PANNETON, compositeur

Native de Sherbrooke, Isabelle Panneton a reçu l'essentiel de sa formation musicale au Conservatoire de Musique de Montréal où elle a obtenu des premiers prix dans les matières d'écriture (harmonie, contrepoint et fugue) auprès de Magdeleine Martin, ainsi qu'en analyse et en composition auprès de Gilles Tremblay (1976-1983).

Grâce à des bourses du Conseil des Arts du Canada et du gouvernement du Québec, elle effectue un séjour de trois ans en Belgique où elle se consacre exclusivement à la composition sous la direction de Philippe Boesmans (1984-1987). Entre janvier et juin 1986, elle se familiarise avec les recherches de compositeurs tels que Tristan Murail, Wolfgang Rihm, Michaël Lévinas et Marco Stroppa, en assistant à des séminaires de composition offerts par l'IRCAM à Paris.

Elle compte à son catalogue une quinzaine d'œuvres qui ont été diffusées tant au Québec qu'à l'étranger, notamment à Paris, Genève, Vienne et Bruxelles. Depuis cinq ans, Isabelle Panneton enseigne les matières d'écriture et d'analyse musicale à l'Université Concordia.

DANIEL GUÉNETTE, auteur

Daniel Guénette a étudié les lettres à l'Université de Montréal aux premier et deuxième cycles. Il a fait des recensions dans la revue *Nos Livres* et a été membre de la revue *Mœbius* durant deux années. Il collabore à de diverses revues québécoises.

Daniel Guénette a publié ses poèmes d'abord chez Triptyque, puis au Noroît. C'est chez ce dernier éditeur que paraissait, au début de l'hiver 1993, son recueil *La fin du jour*. Il est aussi l'auteur de romans parus chez Triptyque, *J. Desrapes* et *L'Écharpe d'Iris*, tous deux forts bien accueillis par la critique.

Il enseigne la littérature au Cégep de Granby Haute-Yamaska depuis plus de quinze ans.

DÉCIMATIONS

Œuvre pour soprano solo, chœur et orchestre de chambre

musique: Jacques Desjardins • poème: Renaud Longchamps

Mon intention première était de mettre en musique des poèmes de *L'Échelle des êtres* de Renaud Longchamps, un recueil qui a été publié en 1990. Séduit de recevoir autant d'attention de la part d'un compositeur, le poète m'a alors fait parvenir *Décimations: La fin des mammifères*, dès sa parution en septembre 1992. J'ai tout de suite été saisi par cette poésie du début du monde. Il faut dire que Renaud Longchamps s'intéresse depuis longtemps à l'astrophysique et médite dans son œuvre sur les origines de notre univers.

J'ai finalement choisi un texte de chaque recueil comme points de départ d'une œuvre en deux mouvements. De *L'Échelle des êtres* j'ai retenu *Poussière*. Ce poème évoque l'immensité de l'univers, son espace infini, et le mystère de la vie qui émerge paradoxalement du chaos. La musique est basée sur les échanges de couleurs entre les voix et les instruments pour contraindre l'auditeur à prendre conscience du matériau musical le plus simple, c'est-à-dire le son pur. Par extension, les jeux de timbres ont préséance sur les composantes habituelles de rythme, mélodie et harmonie.

En revanche, le second mouvement, *Décimations*, utilise tour à tour ces trois composantes comme points stratégiques d'un itinéraire musical imprévisible. Il y a des *ostinati*, de longues lignes mélodiques, et des tensions harmoniques clairement perceptibles. À vrai dire, les progressions harmoniques suivent toujours une direction définie et servent de substrat aux autres paramètres du mouvement. Chaque accord s'impose par son identité et est construit de façon à assumer une fonction hiérarchique par rapport aux autres accords d'une même progression.

Le poids relatif de *Décimations* est presque le double de celui de *Poussières*. Non seulement le poème est-il plus élaboré, mais la violence de son sujet commandait une plus grande étendue de moyens. Le texte souligne la nature destructrice de l'évolution et ses conséquences sur l'histoire de la Terre. La musique illustre cette violence en orchestrant des effets vocaux au chœur, des sons percussifs aux cordes et des *solis* répartis à l'échelle du mouvement entier. En fin de compte, ces *solis* démarquent les principales sections du mouvement et présentent l'infinie diversité de notre planète comme un microcosme de la diversité de l'univers. Leur déploiement dans le temps sert à évoquer la marche implacable de l'évolution, quels que soient les détours imprévisibles empruntés au long de son chemin.

— Jacques Desjardins

POUSSIÈRE *

Poussière
dans cette galaxie

Poussière au matin mat
à la nuit de mille lunes

Chaos
échos de vies essentielles

Venons-en à la tranquillité
au vide elliptique
Une planète aux corps épars
vous brise l'évolution
et l'harmonie

*extrait de *L'Échelle des êtres* de Renaud Longchamps, VLB éd., novembre 1990, Montréal.

DÉCIMATIONS *

La terre décima
cent fois
la vie naissante

Je sais:
le repos dans la matière n'est pas pour demain
En ce temps de tous les
éléments

La Terre partageait le feu
avec le feu
Elle brisait
le matin
les briques élémentaires
de la nouvelle chair

La vie retombait
au fond de l'océan
et roulait mille fois
sur les décombres
et les débris

La vie composait
la vie se décomposait
Les pierres célestes mitraillaient le ciel
et brisaient les continents

Pourtant nous devons
la raison et le rêve

Surface d'un seul océan
où la vie demande à l'eau
sa demeure

Tenez donc à votre place
dans la réplique de la glaise

Car ici-bas
qui demande son reste
et partage les débris?

à ces astres inconscients
qui dévastèrent la Terre
cent fois
mille fois

Ce qui tombait et retombait n'avait pas de sens

Encore aujourd'hui
l'éternelle gravité reste à démontrer
pour l'espèce impatiente
de s'envoler vers les étoiles

Du végétal à l'animal
de l'œuf à la mamelle
il y a tous les pas
que nous franchissons
par effraction
des continents

Il y a ce pur mouvement
né de la douleur

Il y a ce vide constant
né de la disparition

Et ce repos dans la vie
qui n'est pas pour demain

*extrait de *Décimations: La fin des mammifères* de Renaud Longchamps, Écrits des Forges, 1992, Trois-Rivières.

DÉCIMATIONS

créateurs

JACQUES DESJARDINS, compositeur

Jacques Desjardins est né à Montréal en 1962. Il a complété une maîtrise en composition à l'Université McGill et a obtenu un doctorat de l'Université du Michigan à Ann Arbor.

Plusieurs fois boursier du Conseil des Arts du Canada et du Ministère des Affaires culturelles du Québec, Jacques Desjardins a notamment remporté le Premier Prix au concours pour les jeunes compositeurs de la SDE-Canada en 1988 et le Premier Prix Godfrey Ridout au concours de la SOCAN en 1991. Il a aussi été finaliste à l'édition 1990 du concours de Radio-Canada.

En novembre 1991, le Nouvel Ensemble Moderne interprétait une de ses œuvres pour représenter le Canada à *FORUM 1991*. Avec les compositeurs de différents pays qu'il a rencontrés au cours de cet événement, il a fondé le *Groupe des Sept* afin de perpétuer l'esprit d'échange interculturel qui avait prévalu pendant un mois entier de résidence commune. La musique de Jacques Desjardins a été interprétée tant au Canada qu'aux États-Unis.

RENAUD LONGCHAMPS, auteur

Né en 1952 à Saint-Éphrem-de-Beauce, Renaud Longchamps a publié de nombreux recueils de poèmes et un cycle de trois romans (*Babelle*). Ses principaux titres sont: *Anti-corps* (1974), *Le Désir de la production* (1981), *Miguasha* (1983) et *L'Échelle des êtres* (1990).

Il a reçu le Prix Émile-Nelligan pour *Légendes suivi de Sommaton sur l'histoire* et le Grand Prix de Poésie de la Fondation Les Forges 1992 pour *Décimations: La fin des mammifères*.

REMERCIEMENTS

Conseil d'administration de l'ECM

Marie-Josée Simard, *présidente honoraire*
Hugues Lacroix, *vice-président trésorier*
Clément Topping, *coordinateur*
Véronique Lacroix, *directrice artistique*
Guy Gagnon, *secrétaire*
Georges Marceau, *administrateur*
Laurent Wermenlinger, *financement*
Nathalie Mamias, *relationniste*
Valérie Gratton, *représentante des musiciens*

Organismes subventionneurs

Conseil des Arts de la Communauté urbaine de Montréal
Ministère de la Culture
Conseil des Arts du Canada

Commanditaires et membres honoraires

Groupe La Mutuelle, Don Atkinson, *directeur-conseil*
Inno-Centre, Claude Martel, *président*
Malançon, Marceau, Grenier et Sciortino, Georges Marceau, *avocat*
Price Waterhouse, William Tremblay, *directeur*
Raymond, Chabot, Martin, Paré et associés, Pierre Gervais, *associé*
Société Immobilière Métivier et associés, Sylvain Pelletier, *directeur-investissements*
Williams et Wilson, Micheline Wilson, *présidente du Conseil*

Équipe technique

Marcello Delambre, *directeur de production*
Allen Hoyt, *régisseur*

L'ECM voudrait également remercier chaleureusement chacun des choristes participants ainsi que Bernard Labadie et Marie-Claude Desloges.

KARL WILHELM

facteur d'orgue • organ builder

835, Benoît • Mont St-Hilaire, Qc • (514) 464-0612



LES DISTILLERIES MELVILLE LIMITÉE
1860, Boul. Fortin
Chomedey, Laval, Québec
Canada H7S 1N8
Fax: (514) 667-4791
Tél.: (514) 667-0120



Williams & Wilson

1300 rue Saint-Patrick
Montréal (Québec)
H3K 1A4

Telephone: (514) 939-1300
Fax: (514) 939-3897

IG **Groupe
Investors**

LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE

1080 Côte du Beaver Hall, Bureau 920
Montréal, Qué H2Z 1S8
Téléphone: Bur: 514 395-2260 Télécopieur: 514 395-8732
SOCIÉTÉ DU GROUPE POWER CORPORATION

Martineau Walker

AVOCATS

MONTRÉAL

Tour de la Bourse

Bureau 3400

800 Place-Victoria

Montréal, Canada H4Z 1E9

Téléphone 514/397-7400

QUÉBEC

Immeuble Le Saint-Patrick

Bureau 800

140, Grande Allée Est

Québec, Canada G1R 5M8

Téléphone 418/640-2000

Fasken Martineau

*Montréal Québec Toronto Vancouver (affilié)
Londres Bruxelles Budapest*